

Bury's *IMAGE de Bury*

**Ceci pourrait être
le dernier numéro
de l'Image de Bury**



**This may be the last
issue of
Bury's Image**

Détails à la page 3 / Details on page 3

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

Bury's IMAGE de Bury
569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER
Lawrie Sakamoto 819-872-3676
lawriesakamoto@rogers.com

SÉCRÉTAIRE / SECRETARY
Denise Trudel 819-872-3448
d.trudel.619@gmail.com

CALENDRIER / CALENDAR
Mary Sakamoto 819-872-3676
marysakamoto@rogers.com

MEMBRES / MEMBERS
Jacques Boulerice 819-993-6071
lemoinederue@hotmail.com
Lise Dougherty 819-872-3452
lisedougherty@gmail.com
John Mackley 819-578-2301
iones.unaeen@gmail.com
Francine Pulinckx
Vanessa Randall 819-872-3809
vanran08@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : Josée Breton

Veillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com
Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
25 JAN. / JAN.	8 FÉV. / FEB. 8
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.
The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'Image de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's Image publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 Issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 25 \$

Publicité / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour commander un abonnement ou pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :
To order a subscription or to place an ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

Annonces classées / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :
To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com



Culture et Communications
Québec

L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Numéro d'urgence: Ambulance Pompiers

Emergency number: Fire / Police

911

SOMMAIRE

Calendriers	12-13
Carnet social	14
Éditorial	3
Événements communautaires	14-19

INDEX

Calendars	12-13
Community events	14-19
Editorial	3
Social Notes.....	14



Éditorial Editorial

Comme d'autres organismes à Bury, le journal l'Image souffre d'un manque de bénévoles. Au cours de la dernière année, trois de nos personnes clés ont quitté le groupe et deux autres quitteront l'image à la fin du mois. Nous sommes nombreux à travailler au journal depuis 10 ans ou même plus, nous vieillissons et nous souhaitons relever de nouveaux défis ou tout simplement nous reposer un peu. La tâche est passablement aisée lorsque nous sommes nombreux, mais avec trop peu de personnes, une tâche qui devrait être un plaisir se transforme malheureusement en corvée. Notre assemblée générale annuelle se tiendra **le 1^{er} novembre à 19 h au Manège militaire**. Si nous n'avons pas de nouveaux bénévoles, l'Image devra peut-être cesser de paraître, être publié moins souvent ou devenir moins volumineux. Nous n'avons pas pris cette décision à la légère, car nous savons que les groupes communautaires dépendent du journal pour annoncer leurs activités, que les entreprises locales font de la publicité dans le journal et qu'une cinquantaine de personnes ayant quitté Bury continuent de recevoir de nos nouvelles par abonnement. De toute évidence, si nous devons cesser de publier, tout l'argent que nous aurons reçu pour les abonnements et les publicités de cette année devra être remboursé.

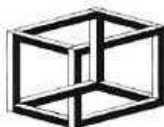
La page 6 contient une liste des diverses tâches à effectuer pour que le journal se retrouve dans votre boîte aux lettres. Les bénévoles actuels continueront d'en assumer plusieurs, mais nous avons besoin d'aide pour les autres. Si vous êtes le moins intéressé(e), veuillez assister à l'assemblée générale annuelle du **1^{er} novembre** pour en savoir plus ou téléphoner à un membre de l'Image inscrit en page 2 pour discuter de la façon dont vous pourriez contribuer. Nous encourageons tout le monde à participer, vous n'avez pas besoin d'être un expert en informatique ou un auteur publié pour apporter une contribution qui sera grandement appréciée.

Like other organisations in Bury, the Image is suffering from a lack of volunteers. In the last year alone, three of our key people have moved away, and two others will be leaving the Image at the end of this month. Many of us have been working on the newspaper for 10 years or even more, we are getting older, and we would like to move on to new challenges or simply to have a bit of a rest. Many hands make light work, but too few hands turn a task that should be a pleasure into a chore. Our annual general meeting will be held on **November 1 at 7 p.m.**, and if we do not get new volunteers to help out, the Image may have to either fold, be published less often or become much smaller. We have not made this decision lightly, because we know that community groups depend on the newspaper to announce their activities, local businesses advertise in the paper, and some 50 people who have left Bury continue to get news through subscriptions. Obviously, if we have to stop publishing, any money we have received for this year's issues will have to be refunded.

On page 8 there is a list of the various jobs that must be done to get the paper into your mailbox. Current volunteers will continue to do some of them, but there are others for which we have no one. If you are the least bit interested, please come to the annual general meeting on **November 1 at the Armoury Community Centre** and find out more, or phone a member of the Image listed on page 2 to talk about how you could help. We welcome everyone, and you do not have to be a computer whiz or a published author to make a valuable contribution.



cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage

- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

R.B.O. #8342-285-25

3126392

Venez discuter l'avenir de votre journal
communautaire
à l'Assemblée générale annuelle de
l'Image de Bury
le jeudi 1^{er} novembre 2018 à 19 h
Centre communautaire du Manège militaire

Description des tâches associées avec l'Image

L'image est publié 8 fois par an et est livré dans votre boîte aux lettres le 15 du mois, ou le lundi suivant si le 15 tombe en fin de semaine. Il n'y a pas de journal en juillet, août, janvier et avril. La date limite de réception des articles et autres contenus est le 1^{er} du mois. Pendant les 10 premiers jours du mois, les articles sont traduits dans l'autre langue puis envoyés aux correcteurs qui vérifient l'orthographe et la grammaire. Entre le 10 et le 12, on effectue la mise en page, puis l'épreuve est lue et corrigée une seconde fois. Le 13 et le 14, il est imprimé au Centre communautaire du Manège militaire et livré au bureau de poste le matin du 15. Nous nous réunissons en comité le dernier jeudi du mois, mais toutes les personnes qui apportent leur aide ne sont pas membres du comité et il n'est pas nécessaire que tous y assistent. Cependant, il est important d'avoir un compte de courriel et de le vérifier régulièrement.

Voici une liste et une description des travaux à effectuer. Venez à la réunion pour savoir comment vous pouvez aider.

-Président(e)

-Secrétaire

-Trésorier(ère)

-Répartiteur(trice)

-Journaliste

-Traduction

-Correction

Mise en page

-Lecture d'épreuve

-Impression

-Petites annonces

-Publicité

-Abonnements et enveloppes

-Calendriers

-Carnet social

Come and discuss the future of your community
newspaper at the Annual General Meeting of
Bury's Image
Thursday, November 1, 2018 - 7 p.m
Armoury Community Center

List of tasks associated with publishing the Image

The Image is published 8 times a year and appears in your mailbox on the 15th of the month, or the following Monday if the 15th falls on a weekend. There is no newspaper in July, August, January and April. The deadline for receiving articles and other content is the 1st of the month. During the first 10 days the articles are translated into the other language and then sent to correctors who check the spelling and grammar. Between the 10th and the 12th, the paper is laid out and then proof read and corrected a second time. On the 13th and 14th, it is printed in the Armoury community Center, and on the morning of the 15th it is delivered to the post office. We meet as a committee on the last Thursday of the month, but not everyone who helps out is on the committee and it is not at all necessary to be there. It is important, though, to have an email account and to check it regularly.

Here is a list and a description of the jobs that need to be done.

- | | |
|--------------|------------------------------|
| -President | -Lay-out |
| -Secretary | -Proof reading |
| -Treasurer | -Printing |
| -Dispatcher | -Classifieds |
| -Journalist | -Publicity |
| -Translation | -Subscriptions and envelopes |
| -Correction | -Calenders |
| | -Social Notes |



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury



© John Mackley 2018

The Canterbury Committee of the Bury Historical and Heritage Society is pleased to announce that the work has begun on the project to move the Canterbury Center heritage church building back away from the highway's edge and onto a new secure foundation, ensuring the long term preservation of this gem of the Eastern Townships.

Le comité Canterbury de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury a le plaisir d'annoncer que les travaux de déplacement de l'église patrimoniale du centre Canterbury ont commencé; il s'agissait de l'éloigner du bord de la route afin d'assurer la préservation de ce joyau des Cantons de l'Est.

Suivez-en les progrès sur le site Web de la SHPB / BHHS;
<http://societedhistoireetdupatrimoinebury.ca>
et sur Facebook;
<https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Follow the progress on the SHPB/BHHS website;
<http://societedhistoireetdupatrimoinebury.ca>
and on Facebook;
<https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

GARAGE

OUVRAGE GARANTI  **MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE**

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus

 **Bibeau** Hon. Marie-Claude
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



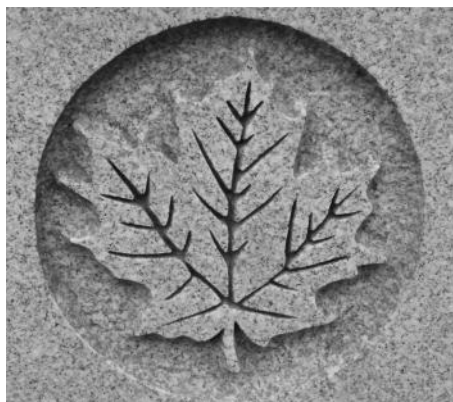
175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

☎ 819 347-2598
www.mcbibeau.liberal.ca
f t i mclaudebibeau



© John Mackley 2018

Jour du souvenir



Remembrance Day

Les cérémonies du jour du Souvenir de la Branche 48 de la Légion royale canadienne auront lieu le samedi 10 novembre, 2018 à 10 h 30 au Cénotaphe de Scotstown et à 14 h au Centre communautaire du Manège militaire de Bury. Après les cérémonies, la Branche 48 offrira des rafraîchissements, gracieuseté du Centre culturel uni de Bury. Tous sont bienvenus.

Bury, Branch 48 of the Royal Canadian Legion will hold their annual Remembrance Services on Saturday, November 10, 2018, 10:30 a.m. at the Cenotaph in Scotstown and 2:00 p.m. at the Armoury Community Center in Bury. After the ceremonies, Branch 48 will provide refreshments, catered by the Bury United Cultural Center. Everyone is welcome to attend.



	Épicerie - Groceries
	Produits locaux - Local products
	Coin café - Coffee corner
	Photocopie - Fax
	Propane - Video
	Spécialités maison
	Homemade specialties
	Permis de chasse et de pêche
	Hunting and fishing license
	Dim. à merc. / Sun. to Wed. 8 h à 20 h / 8 am to 8 pm
	Jeu. à dim. / Thurs. to Sun. 8 h à 21 h / 8 am to 9 pm
	Maria et Julia Garcia 539, rue Principale Bury, J0B 1J0 Tél. : 819-872-3655 Téléc. : 819-872-1053

The Arts Les arts



June Morrison est l'heureuse gagnante de la peinture à l'huile réalisée par Marilyn Findley qui a été tirée au sort lors de l'exposition de peinture annuelle.

June Morrison is the proud winner of the oil painting created by Marilyn Findley that was raffled off at the annual painting exhibition.

Exposition d'art

Le 15 septembre 2018, Martine Brault et Marilyn Findley ont organisé l'exposition annuelle de peinture afin de mettre en valeur les peintures créées par de talentueux artistes locaux de l'Estrie. Des peintures ont été exposées au centre communautaire du Manège militaire et au centre culturel Uni de Bury. Tous les tableaux ont été admirés par les nombreux visiteurs et plusieurs tableaux ont été achetés. Deux tableaux, généreusement offerts par ces deux artistes, ont été tirés au sort.

Art Show

On September 15, 2018, Martine Brault and Marilyn Findley organized the annual painting exhibition to highlight paintings created by talented local Eastern Township artists. Paintings were exhibited at the Armoury Community Center and at the Bury United Cultural Center. All paintings were admired by the many visitors and several paintings were bought. Two paintings, generously donated by these two artists, were raffled off.



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc. 7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

Félicitations à nos finissants de l'école secondaire de 2018, qui ont tous reçu la bourse de la municipalité de Bury lors d'une cérémonie tenu le 4 octobre au centre communautaire du Manège militaire.

Congratulations to our 2018 high school graduates, who all received the scholarship awarded by the town of Bury during a ceremony held on October 4 at the Armoury Community Center.

Classe de 2018!



Class of 2018!

Les étudiant : Alexis Nicol, Liza Marie Fortier, et Johanie Joncas Dusseault du Cité école Louis St-Laurent; Zachary St-Laurent de l'école Alexander Galt Regional High School. Absents de la photo sont Thomas Cutler, Breadon Harrison, Ashley Macleod et Allysia Théberge-Bennett, tous de l'école Alexander Galt.

Students: Alexis Nicol, Liza Marie Fortier, and Johanie Joncas Dusseault from the Cité école Louis St-Laurent; Zachary St-Laurent from Alexander Galt Regional High School. Missing from the photo; Thomas Cutler, Breadon Harrison, Ashley Macleod and Allysia Théberge-Bennett, all from Alexander Galt.



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

Nouvelles de l'école St-Paul à Scotstown.

Comme vous le savez déjà, l'école Saint-Paul accueille depuis le début de l'année scolaire les élèves du village de Bury. L'école est donc passée de 22 élèves à 80 et de 2 classes à 5. La transition s'est bien passée et les élèves, anciens comme nouveaux, se sont rapidement liés d'amitié. Les élèves de la classe de 5^e-6^e année ont recensé différentes informations afin de vous tenir informés des sentiments des élèves de l'école face aux nombreux changements que cette nouvelle cohabitation a engendrés. Un sondage a donc été passé auprès des 80 élèves de l'école.

La nouvelle école Saint-Paul fait presque l'unanimité

Lorsque nous les avons questionnés pour savoir s'ils aimaient l'école Saint-Paul, 74 élèves ont répondu oui. 4 personnes ont répondu qu'ils n'aimaient pas l'école. 2 personnes ont affirmé ne pas savoir s'ils aimaient leur nouvelle école. En même temps il faut leur laisser du temps, car c'est un gros changement.

Les nouveaux amis et les systèmes de récompense volent la vedette

Nous avons questionné les élèves sur les points positifs au changement de l'école. Il y a 27 élèves sur 80 qui se sont fait de nouveaux amis. 18 élèves apprécient les récompenses que leurs enseignantes leur donnent. 6 élèves sur 80 aiment particulièrement le nombre d'élèves dans l'école. Il y a 13 élèves qui aiment faire la cuisine et 5 qui aiment le jardin de l'école. 4 élèves adorent le personnel de l'école et 6 élèves aiment autre chose.

Malgré tout, les anciens amis nous manquent

Lors du sondage, 30 élèves nous ont affirmé que le point négatif des changements est qu'ils s'ennuyaient de certains amis. 14 élèves disent que c'est le nombre d'élèves qu'ils trouvent difficile. 28 élèves ne sont pas encore habitués aux cours de danse et 8 élèves ont de la difficulté avec autre chose.

Le local d'informatique est le favori

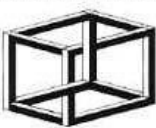
Nous avons questionné les personnes de l'école pour savoir quel est le local commun préféré de ces derniers. 35 élèves préfèrent le local d'informatique, 18 le gymnase, 11 la cour d'école, 9 la bibliothèque et 8 préfèrent un autre local.

Le nouveau module de jeu fait des heureux

Quand nous les avons questionnés sur leur jeu préféré sur la cour d'école, un peu plus du ¼ des élèves ont répondu qu'ils aimaient le module de jeu. 13 élèves aiment jouer au king et le même nombre aiment les balançoires. Une dizaine d'élèves aiment le carré de sable et autant aiment les jeux de ballon. Les autres élèves aiment d'autres jeux, comme la tague par exemple.

Les élèves de 5^e- 6^e et leur enseignante Mme Janie

suite à la page 22



**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

3126352



**Auberge
l'Orchidée**

Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.
www.aubergelorchidee.com

TRAITEUR

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch

News from école St-Paul in Scotstown

You are probably aware that the French-speaking elementary school students have been attending the école St-Paul in Scotstown since the beginning of the school year. The student population of the school has increased from 22 to 80 students, and from two to five classes. The transition has gone well, and both new and former students have quickly made new friends. The students in grades 5 and 6 carried out a survey to inform you of the opinions of the students about all these changes. Eighty students responded to the survey questions.

The new école St-Paul received almost unanimous approval

When asked whether they liked their school, 74 students replied that they did, four students said they did not like their school, and two were not sure. At the same time, it was a big change and perhaps students need time to adapt.

New friends and the reward system take the place of honour

Students were asked about their favourite parts of the changes to the school. Twenty-seven of the 80 students reported that they had made new friends. Eighteen students appreciated the rewards that their teachers give them. Six of the 80 particularly liked having more students in the school. Thirteen students liked the cooking classes, and 5 like the school garden. Four students love the school staff, and 6 students mentioned other things.

In spite of everything, we miss old friends

During the survey, 30 students mentioned the negative point that they miss their old friends from their former school. Fourteen mentioned that they find the increased student population difficult. Twenty-eight students are not used to the new dance classes, and 8 students mentioned other things they find difficult.

The computer classroom is everyone's favourite

We asked everyone which of the common rooms was their favourite. Thirty-five students preferred the computer classroom, 18 liked the gym, 11 liked the schoolyard, 9 liked the library and 8 chose a different space.

Students are happy with the new play apparatus

When we asked the students about their favourite game to play in the schoolyard, a bit more than a quarter of them chose the play apparatus. Thirteen students liked playing King and the same number liked the swings. Ten students liked the sandbox and 10 others liked ball games. The rest of the students chose different games, such as tag.

The students of 5th and 6th grade and their teacher, Mme Janie

continued on page 22

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Détachez les calendriers pour les coller au frigo!

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
1	Bibliothèque 14 à 16 h ÉLECTION PROVINCIAL ELECTION	2 Badminton 7 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30/19 h 30 A-C-C *Réjean Landreville *Denis Savage	3 R ViActive Exercise 10 - 11am A-C-C Library 6 - 8 pm *Vanessa Savage *Hugues Vachon	4 R Badminton 19 à 21 h P-M-S Bury WI 7 pm Réunion de l'Image 7 pm A-C-C	5 Clogging 6 h 30 à 8 h 30 S-V-H *Susan Lloyd	6 Bibliothèque 10 h à midi
7	*Gary Barter *Sharon Barter *Karen Blouin *Randy Chapman *Rosaire Roy *Raphael Vachon *Sharleen Walker	8 Le bureau de la municipalité et Biblio/Library Fermé / Closed *Eddie Harvey	9 Big Garbage Badminton Assoc. Athlétique 19 h 30 A-C-C *Fabian Garcia *Jocelyne Giroux *Kelly Lowe *Mary Sakamoto **Russell & Nancy Perkins**	10 Gros rebut Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h **Walter & Lise Dougherty**	11 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Joey Coates *Kylan Turco *Cathy & Robert Grey**	12 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Melissa Chapman
13						Library 10 am - noon Pot Luck Supper Brookbury C Hall *Manon Blais *Penny Thompson
14	15 Bibliothèque 14 à 16 h 30 Jolly Seniors 2 pm A-C-C	16 Badminton 7 - 9 pm P-M-S	17 R ViActive Exercise 10 - 11am A-C-C Library 6 - 8 pm *Edward Jacklin *Lionel Perron *Pete Sylvester	18 R Badminton 19 à 21 h P-M-S *Gabriel Ladouceur **Randy & Shelley Chapman**	19 Clogging 6 h 30 à 8 h 30 *Victoria Coates *Rebecca MacMillan *Lawrie Sakamoto	20 Bibliothèque 10 h à midi *Rosemary Lowe *Bruce Pehlemann
21	22 G/O Library 2 - 4:30 pm *Steve Nadeau	23 G/O Badminton 19 à 21 h P-M-S	24 Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h *David Taillon	25 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Tamara Quinn	26 Clogging S-V-H Brookbury Halloween Party Fête d'halloween 19 h Br-C-Hall *Jean-Pierre Bolduc *Alice Rainville	27 Library 10 am - noon Bury Halloween Party Fête d'halloween 6 h 30 / 6:30 pm A-C-C *Emilie Desindes
28	29 Bibliothèque 14 à 16 h 30	30 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Heidie Turco	31 R ViActive Exercise Library 6 - 8 pm *Hélène Lafond	Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 h à 16 h		
						Écocentre Tuesday - Friday 8:30 am to 4 pm Saturdays 8:30 to 12 noon

Novembre / November 2018

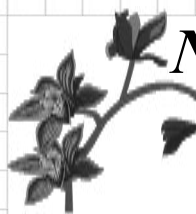
Tear out the calendars and stick them to the fridge!

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
Écocentre Horaire saisonnier mardi et vendredi 8 h 30 au 16 h 30 les samedis 8 h 30 au midi fermé après le 17	1	6 G/O Badminton 7 - 9 pm P-M-S  *Sylviane Bégin	Bury W I 7 pm Image de Bury Annual meeting Assemblée générale 19 h 30 A-C-C 		2 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H	3 Bibliothèque 10 h à midi **Roger Zalesack & Andrée Audet**
4 Daylight saving ends / Fin de l'heure avancée 2 h -> 1 h	5 G/O Library 2 - 4:30 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C  *Keith Chapman	13 Badminton 19 à 21 h P-M-S Athletic Association 7:30 pm A-C-C	7 Vi/Active Exercise 10 - 11am A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h	8 Badminton 19 à 21 h P-M-S	9 Clogging 6:30 pm S-V-H *Laurette Charlebois *Christian Côté	10 Library 10 am - noon Remembrance Day Les cérémonies du Jour du Souvenir 14 h Bury A-C-C *Raymond Mitchell
11 *Emile Desindes *Hugues Lafond	12 Bibliothèque 14 à 16 h 30	20 G/O Badminton 7 - 9 pm P-M-S 	14 R Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Library 6 - 8 pm  *Jean Turcotte	15 R Badminton 7 - 9 pm P-M-S 	16 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H	17 Bibliothèque 10 h à midi
18 *Mario Ladouceur *Crystal Lowe *Carol Tallon	19 G/O Library 2 - 4:30 pm Jolly Seniors 2 pm A-C-C 	27 Badminton 19 à 21 h P-M-S	21 Vi/Active Exercise 10 - 11am A-C-C Library 6 - 8 pm *Rick Laroche *Matthew MacIver	22 Badminton 19 à 21 h P-M-S *Danahee Turcotte	23 Clogging 6:30 pm S-V-H *Marcel Dougherty *Lancelot Forget *Raymonde Lehoux Cloutier	24 Library 10 am - noon
25 Thé et bazaar de Noël Du Foyer St-Paul St. Paul's Christmas Tea & Bazaar 2 - 4 pm A-C-C	26 Bibliothèque 14 à 16 h 30 *Vanessa Chapman *Robert Lawrence		28 R Exercice l'Âge d'or 10 h A-C-C Bibliothèque 18 à 20 h 	29 R Vaccination contre la grippe / Flu shots 9h30 à 11h30 A-C-C Badminton 7 pm P-M-S Réunion de l'Image 7 pm 	30 Clogging 6:30 pm S-V-H *Andrée Audet *Carol Cochrane	

Nous espérons que vous allez vous sentir mieux bientôt :

Hope you're feeling better soon:

Sandra Morrison
Bert Bilodeau



Nos sympathies aux famille et aux amis de :

Sympathies to the family and friends of:

Belva Dougherty
Darcy Harrison
Garth Harrison
Rita Jessome (Bruce Pehlman's Sister)
Mariette Lapointe
Myrna MacAulay
Faye Rand (Parsons)

Comptoir Familial

529 rue Main, Bury

Venez voir notre nouvelle collection de vêtements automne-hiver pour toute la famille.

La boutique du Comptoir est ouverte le mardi et le mercredi de 9 h. à 16 h.

Veuillez prendre note que nous accepterons les articles pour la vente de bric-à-brac seulement en **avril 2019**.

Thrift Store

529 rue Main, Bury

Come and see our new collection of fall and winter clothing for the whole family.

The Thrift Store is open Tuesdays and Wednesdays from 9 a.m. to 4 p.m.

Please note that we will only be accepting articles for the flea market starting in **April 2019**.

Pour tous vos besoins en assurance

EAST ANGUS
819 832-2626

PROMUTUEL
ASSURANCE

PROMUTUELASSURANCE.CA | |

SCIES à chaîne
CLAUDE CARIER
COOKSHIRE 819-878-3847

Husqvarna STIHL Ponck Cub Cadet SAWMOTO

819 875-3847 | 1 800 909-3847 | www.scie-carrier.com
Simon | 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0



© John Mackley 2018

Ferme Brookbury Farm
biologique - organic

miel - honey
chandelles - candles
agneau - lamb
oeufs - eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury, QC

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, e.t.c.

Informez-vous! (819) 832-4950
www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

NO TPS : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142

Entrepreneur Général Alain Boucher
construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ

HEURES D'OUVERTURE*

CENTRE DE SERVICES BURY
528, rue Principale, Bury (Québec) J0B 1J0
Tél. : 819 875-3325 • Téléc. : 819 872-3617

Lundi	10h à 14h
Mardi et mercredi	FERMÉ
Jeudi	10h à 19h
Vendredi	10h à 15h

* Les services conseils sont également offerts sur rendez-vous en dehors des heures d'ouverture

Accédez aux services de votre caisse 24h sur 24, 7 jours sur 7.

- desjardins.com
- m.desjardins.com
- 1 800-CAISSES
- Guichets automatiques et retrait avec achat chez les marchands

BUSINESS HOURS*

Monday	10 a.m. to 2 p.m.
Tuesday and Wednesday	Closed
Thursday	10 a.m. to 7 p.m.
Friday	10 a.m. to 3 p.m.

* Advisory services are also available by appointment outside business hours.

Access your caisse services 24/7

- desjardins.com
- m.desjardins.com
- 1-800-CAISSES
- ATMs and debit purchases with cash back

desjardins.com/caisse-hauts-boises

Desjardins
Caisse des Hauts-Boisés

**Bienvenue — Welcome : Centre culturel uni de Bury United Cultural Center,
560 rue Main. Bury, Quebec, J0B1J0**

FÊTE DE NOËL/CHRISTMAS GATHERING

Les membres du Centre culturel uni sont fiers de vous présenter, encore cette année, leur fête de Noël qui aura lieu le dimanche 2 décembre. **Parents, svp inscrire vos enfants avant la fête** en remplissant le formulaire ci-dessous. À noter, votre enfant doit être présent et en âge de fréquenter l'école primaire ou moins afin de recevoir un cadeau. Merci.

Laisser le formulaire à Kim Fessenden à l'école Pope Memorial ou au magasin général de Bury

OU appeler Teresa Jacklin pour vous inscrire au 819-872-3213.

La date limite d'inscription est le 8 novembre 2018

The United Cultural Center Members are proud to be holding their Christmas Gathering again this year on Sunday, December 2. **Parents, please register your children prior to the event.** Fill out the form below. Note, your children must be present to receive a gift and of elementary school age or less. Thanks.

Drop the form off to Kim Fessenden at Pope Memorial School or at the Bury General Store

OR call Teresa Jacklin to register at 819-872-3213

Deadline for Registration will be BEFORE November 9, 2018



Les activités commencent à 14 h par une promenade en traîneau.

Activities start at 2:00 p.m. with a Sleigh Ride

Un léger souper sera servi. *Light supper will be served.*

Chansons - *Singing*

Un gros merci à l'Association athlétique pour leur soutien!

A special thanks to the members of the Athletic Association for their great support!

Nom de l'enfant / Child's Name _____ Âge / Age _____

Sexe : Garçon / Boy - Fille / Girl

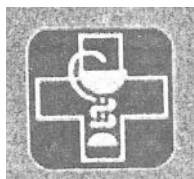
Nom de l'enfant / Child's Name _____ Âge / Age _____

Sexe : Garçon on / Boy - Fille / Girl

Nom de l'enfant / Child's Name _____ Âge / Age _____

Sexe : Garçon / Boy - Fille / Girl

Annonces classées / Classified Ads



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

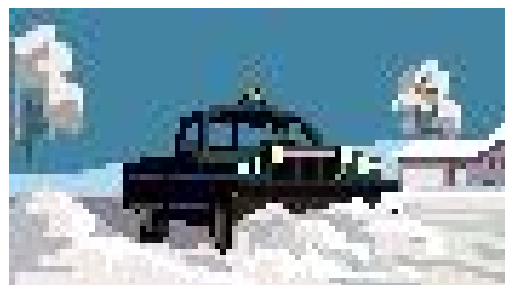
Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca



Déneigement

Pour un service fiable de déneigement, veuillez
contacter Randy Chapman, au 819-872-3478.

Snow Removal

For reliable snow removal this winter, please
call Randy Chapman, 819-872-3478



À vendre

Poêle à bois. Hauteur 37 po, profondeur
24 po, largeur 27 po,
cheminée 8 po. 200 \$. Appelez le 819-
872-3676

For Sale

Wood stove. 37" H, 24" D, 27" W,
Flue: 8". \$200.
Call: 819-872-3676

OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

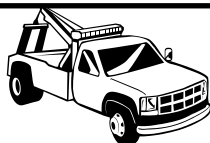
Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Rosalie Gauthier
- ☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1R0

Prop. René Couture, Prop. 819-832-2449

Service personnalisé

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Personalized service

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromage
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Les outils marketing du
Programme de récompense AIR MILESSM



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net

Century 21
EXPERT
AGENCE IMMOBILIERE

David Frazer
courtier immobilier - real estate broker
819.574.3177
1-877-774-3177
info@davidfrazer.ca - www.david-frazer.ca





© John Mackley 2018

Centre Canterbury Centre



Achat et vente de bois antique

BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ-VOUS

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435
Fax: (819) 872-3278

**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



**RÉOUVERTURE LE
5 NOVEMBRE**



**Service de
garde**

Chez Valérie

1km du village de Bury
Valérie Sanders
819-872-3411

Résidences **Cass** *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations

Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ **564-1750 : 800-567-6031** &

À vos côtés depuis 1913



**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

SOIRÉE D'HALLOWEEN COSTUMÉE

MANÈGE MILITAIRE DE BURY ARMOURY

DATE : 27 OCTOBRE / OCTOBER 27 TH

HEURE / TIME : 19 H / 7:00 P.M.

INSCRIPTION : 18 H - 19 H / 6:00 - 7:00 P.M

PARTICIPATION : 0 - 100 ANS / YRS

2 \$ SANS COSTUME - GRATUIT AVEC COSTUME

2\$ WITHOUT A COSTUME - FREE WITH A COSTUME

BIENVENUE À TOUS / EVERYONE WELCOME

HALLOWEEN COSTUME PARTY

Association athlétique de Bury Athletic association

Dépôt du rôle d'évaluation pour la prochaine année fiscale 2019 et constituant la première année du rôle d'évaluation triennal 2019-2020-2021

Avis public est par les présentes donné par la soussignée, Karen Blouin, directrice générale et secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, que :

En vertu de l'article 74.1 de la *Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., chapitre F-2.1)* que le rôle triennal d'évaluation 2019-2020-2021, est déposé au bureau municipal au 569, rue Main à Bury et que toute personne peut en prendre connaissance à cette adresse sur les heures de bureau.

En vertu de l'article 74.1 de la *Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., chapitre F-2.1)* toute personne qui y a intérêt peut déposer une demande de révision, prévue à la section I du chapitre X, à l'égard du rôle au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 (*L.R.Q., chapitre F-2.1*).

La demande de révision doit être faite sur la formule prescrite par le règlement adopté en vertu du paragraphe 2° de l'article 263 (*L.R.Q., chapitre F-2.1*) avant le 1 mai 2019 à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Cette formule est disponible au bureau de la municipalité.

La demande de révision doit donc être déposée au bureau de la municipalité à l'adresse suivante ou être envoyée par courrier recommandé à cette adresse :

Municipalité de Bury, 569, rue Main, Bury (Québec) JOB 1JO

Lors de son dépôt, la demande de révision du rôle d'évaluation foncière doit être accompagnée de la somme d'argent suivante :

1° **40 \$**, lorsque la demande de révision porte sur une unité d'évaluation dont la valeur foncière inscrite au rôle est inférieure à 100 000 \$;

2° **60 \$**, lorsque la demande de révision du rôle porte sur une unité d'évaluation dont la valeur foncière inscrite au rôle est égale ou supérieure à 100 000 \$ et inférieure à 250 000 \$;

3° **75 \$**, lorsque la demande de révision porte sur une unité d'évaluation dont la valeur foncière inscrite au rôle est égale ou supérieure à 250 000 \$ et inférieure à 500,000 \$;

4° **150 \$**, lorsque la demande de révision porte sur une unité d'évaluation dont la valeur foncière inscrite au rôle est égale ou supérieure à 500 000 \$ et inférieure à 1 000 000 \$;

5° **300 \$**, lorsque la demande de révision porte sur une unité d'évaluation foncière inscrite au rôle est égale ou supérieure à 1 000 000 \$ et inférieure à 2 000 000 \$;

6° **500 \$**, lorsque la demande de révision porte sur une unité d'évaluation dont la valeur foncière inscrite au rôle est égale ou supérieure à 2 000 000 \$ et inférieure à 5 000 000 \$;

7° **1 000 \$**, lorsque la demande de révision porte sur une unité d'évaluation dont la valeur foncière inscrite au rôle est égale ou supérieure à 5 000 000 \$.

DONNÉ à Bury, ce 5^e jour du mois d'octobre de l'an deux mille dix-huit.

Karen Blouin
Directrice-générale et secrétaire-trésorière



Filing of the assessment roll for the next 2019 fiscal year, this being the first year of the 2019-2020-2021 triennial assessment roll

Public notice is hereby given by the undersigned, Karen Blouin, Director General and Secretary-Treasurer of the above mentioned Municipality, that:

In accordance with article 74.1 of the *Act Respecting Municipal Taxation (L.R.Q., chapter F-2.1)* the triennial assessment roll for 2019, 2020 and 2021 has been filed at the Municipal Office at 569 Main Street in Bury for the next fiscal year and that all interested persons can consult the roll at this address during regular office hours.

In accordance with article 74.1 of the *Act Respecting Municipal Taxation (L.R.Q., chapter F-2.1)* all interested persons may file a request for revision, as foreseen in section I of chapter X, in regards to the roll on the grounds that the evaluator did not make a modification which should have been made in accordance with article 174 or 174.2 (*L.R.Q., chapter F-2.1*).

The request for revision must be made on the form prescribed by the by law adopted in accordance with paragraph 2° of article 263 (*L.R.Q., chapter F-2.1*) before May 1st 2019 otherwise it will be deemed to not have been deposited. This form is available at the Municipal Office.

The request for revision must be deposited at the Municipal Office at the following address or be sent by registered mail to the following address:

Municipality of Bury, 569 Main Street, Bury, Quebec, JOB 1JO

At the time of its deposit, the request for revision of the assessment roll must be accompanied by the following amount of money;

- 1° **40 \$**, if the request for revision is on an evaluation for which the taxation value entered on the roll is less than 100 000\$;
- 2° **60 \$**, if the request for revision is on an evaluation for which the taxation value entered on the roll is equal to or more than 100 000\$ and less than 250 000\$;
- 3° **75 \$**, if the request for revision is on an evaluation for which the taxation value entered on the roll is equal to or more than 250 000\$ and less than 500 000\$;
- 4° **150 \$**, if the request for revision is on an evaluation for which the taxation value entered on the roll is equal to or more than 500 000\$ and less than 1 000 000\$;
- 5° **300 \$**, if the request for revision is on an evaluation for which the taxation value entered on the roll is equal to or more than 1 000 000\$ and less than 2 000 000\$;
- 6° **500 \$**, if the request for revision is on an evaluation for which the taxation value entered on the roll is equal to or more than 2 000 000\$ and less than 5 000 000\$;
- 7° **1000 \$**, if the request for revision is on an evaluation for which the taxation value entered on the roll is equal to or more than 5 000 000\$.

GIVEN at Bury, this 5th day of October, Two thousand and eighteen.

Karen Blouin
Director-general and Secretary-Treasurer

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, Karen Blouin, directrice générale/secrétaire-trésorière, de la susdite municipalité, qu'il y aura lors de la séance régulière du Conseil municipal le lundi 5 novembre 2018, à 19 h 00 au Centre Communautaire Manège Militaire, 563, rue Main une demande de dérogation mineure pour **la propriété située sur le lot 4 773 398 sur le chemin du Domaine des Lacs** à l'effet que la localisation dérogatoire du champ d'épuration, du bâtiment principal et de la remise soit rendue conforme.

DONNÉ à Bury ce 11^e jour du mois d'octobre 2018

.....

MINOR EXEMPTION REQUEST

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned Director General and Secretary-Treasurer, Karen Blouin, of said Municipality, that there will be at the ordinary meeting of Monday, November 5th, 2018, at 7:00 p.m. at the Armoury Community Center situated at 563 Main Street in Bury, a request for the following minor exemption for **the property situated on lot number 4 773 398 on Domaine des Lacs Road** to the effect that the locatio of the leaching field, the main building, and the shed become compliant.

GIVEN in Bury this October 11th, 2018

Karen Blouin
Directrice générale et secrétaire-trésorière



Nous tenons à informer la population que le commerce **Atelier Gagné** situé sur la rue McIver **sera accessible en tout temps** pour la durée des travaux de réfection dans ce secteur. L'accès au commerce, soit par la route 214 ou par la rue Main et Brooks, dépendra surtout de l'état d'avancement des travaux.

We wish to inform the population that **Atelier Gagné** garage situated on McIver Street **will remain accessible during the entire time** the work in this sector will be in progress. Access to the garage will either be by Route 214 or by Main and Brooks Streets depending on the rate at which works progress.

Le 9 octobre, 2018

AVIS

Poursuite de l'avis d'ébullition préventif pour les usagés du réseau d'aqueduc et ce pour la durée des travaux sur la rue McIver.

Un prochain avis confirmera la levée.

Nous nous excusons des inconvénients et vous remercions de votre collaboration.

Karen Blouin
Directrice générale



October 9, 2018

NOTICE

Continuation of the preventive boil water advisory for users of the municipal water system for the duration of the work on McIver Street.

A notice confirming the lifting of the advisory will be sent at a later date.

We apologize for the inconvenience and thank you for your cooperation.

Karen Blouin,
Director General



The work on McIver Street is scheduled to last until mid November. We will keep you informed of the lifting of the boil water advisory as the completion date approaches.

La fin des travaux sur la rue McIver est prévue à la mi-novembre. Nous vous informerons de la levée de l'avis d'ébullition préventive à l'approche de cette date.



La Société d'histoire et du patrimoine de Bury
et le Musée Eaton Corner présentent:



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

L'histoire du transport dans le Haut-Saint-François

Une conférence publique bilingue au
Mànege militaire à Bury Québec

Samedi 01 décembre 2018

Ouverture 12 h
Début 13 h

Oeuvres d'art de Denis Palmer
et autres...

« Ponts couverts » par le maître photographe Alain Coulombe



Exposition de cartes et de nombreux artefacts historiques

Don de 10 \$ suggéré à l'entrée. Café, thé et rafraîchissements inclus.

Pour plus d'informations, contactez :

John Mackley 819-578-2301, Alain Robert 819-872-3450,
Marc Nault 819-674-1397



The Bury Historical and Heritage Society
and the Eaton Corner Museum present:



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

The History of Transportation in the Haut-Saint-François

A bilingual public conference at
the Armory Community Center in Bury Québec

Saturday 01 December 2018

Doors open 12 noon
Start 1 p.m.

Art works of Denis Palmer
and others...

"Covered Bridges" by Master Photographer Alain Coulombe



Exhibition of maps and numerous historical artifacts

10 \$ suggested donation at the door. Coffee tea and refreshments included

For more information contact:

John Mackley 819-578-2301, Alain Robert 819-872-3450,
Marc Nault 819-674-1397

